උපලේඛනය
அட்டவணை
SCHEDULE

1. මරණය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය இறந்த திகதியும் இடமும் (கிராமம் அல்லது வாட் பிரிவு, தெரு, வீட்டிலக்கம்) Date and Place of Death (Village or Ward, Street and No. of House)	
2. සම්පූර්ණ නම* හා පදිංචි ස්ථානය முழுப் பெயரும்* வதியுமிடமும் Full name* and residence	
3. ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය හා ජාතිය† பால், தேசிய இனம் † Sex and race†	
4. වයස / வயது / Age	
5. තත්ත්වය නොහොත් වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் Rank or profession	
6. මව්පියන්ගේ සම්පූර්ණ නම් பெற்றோரின் முழுப் பெயர் Parents full names { පියා / தந்தை } Father { මව / தாய் } Mother	
7. මරණයට හේතුව‡ (ඝාතනයකින් ද, සියපත ඝාතකයා ඇතිම ද නැතහොත් හදිසි මරණයක් ද යන්න සඳහන් කරනු) மரணத்துக்குக் காரணம் ‡ (மரணம் கொலையினாலோ, தற்கொலையினாலோ அல்லது விபத்தினாலோ என்பதைக் குறிப்பிடுக.) Cause of death‡ (also state whether the death is due to homicide, suicide or accident)	

* මරණ පරීක්ෂක කැන ඇතුළු සියල්ලන්ගේ නාම සම්පූර්ණයෙන් ලිය යුතුය. නාමවල මුල් අකුරු පමණක් ප්‍රමාණවත් නොවේ.

† දැවිඩ ජාතිකයින් "ශ්‍රී ලාංකික" දැවිඩ හෝ යෝනක නැතහොත් "ඉන්දියානු" දැවිඩ හෝ යෝනක කියා අවස්ථානුකූලව විස්තර කළ යුතුයි. ජාතිය ඇඟවීම පිණිස බොහෝ විට යොදන "බ්‍රාහ්මණයා" "ඕස්ට්‍රකාරයා" "මහමක්කාරයා" ආදී පද නොයෙදිය යුතුයි.

‡ මරණය ස්වභාවික කරුණකින් නොව වෙන හේතුවකින් සිදුවූ එකක් නම් මරණය සිද්ධවීමට හේතුවූ සහ කාරණය 7 වැනි තීරයේ ලිවිය යුතුයි. දියේ ගිලීමෙන් මරණය සිද්ධවී නම්, වළ, ළිඳ, වැව, ගඟ, මුහුද යනාදී යම් ස්ථානයක ගිලීම වූයේ ද ඒ ස්ථානය කිය යුතුයි. මරණය පිළිස්සීමෙන් සිද්ධ වී නම් පිළිස්සීම සිද්ධ වූයේ බෝතල ලාම්පුවකින් ද නොහොත් වෙන ආකාර තුමකින් ලාම්පුවකින් ද එසේ නැත්නම් වෙන කොයි අන්දමකින් ද කියාත් යොදනු.

ස්වභාවික කරුණු නිසා අනියම් මරණයක් වී නම් ඒ සම්බන්ධව මරණයට ප්‍රධාන හෙවත් ආසන්න හේතුව කියන තැනට පසුව "ස්වභාවික හේතු" යන වචන යොදනු.

උදාහරණ : -

(i) වාතය ගමනා ගමනය කරනු මාර්ගයෙහි හෙවියක් ඇති කෘෂ් යාමෙන් හුස්ම බාධාවීම - ස්වභාවික හේතු

(ii) කකුලේ වණයක් නිසා පිවිසුම් - ස්වභාවික හේතු

*ඇට්කෙන්ගේ පෙර්කේ (මරණ විමාරණෙක්කාරර් ඇට්පට) පූරණයෙන් ලියා යුතුය. පෙරින් මුලකුරුත්තුකේ පමණක් ප්‍රමාණවත් නොවේ.

† දෙමළ් හෝ සිංහලයා "ඉලංකෙත් දෙමළ්" හෝ "ඉලංකෙ සිංහලර්" හෝ "ඉන්දිය දෙමළ්" හෝ "ඉන්දිය සිංහලර්" ලෙස විස්තර කළ යුතුයි. පරම්පරාව හා ජාතිය කාට්ටාදු පදනම් වී, විලක්කප්පට වෙන්නේ.

‡ මරණය ඝාතනයක් නම් එය සිදුවූ සැබෑ තත්ත්වය 7 වැනි තීරයේ ලිවිය යුතුයි. ජලයේ ගිලීමෙන් මරණය සිදුවී නම්, වළ, ළිඳ, වැව, ගඟ, මුහුද යනාදී කුමක් ද යන්න ද, ගිනිගැනීමෙන් මරණය සිදුවී නම් එය බෝතල් ලාම්පුවකින් ද නැත්නම් වෙන කවර ආකාරයකින් ද සිදුවූයේ ද යන්න ද සඳහන් කළ යුතුයි.

ස්වභාවික කරුණු නිසා අනියම් මරණයක් වී නම් ඒ සම්බන්ධව මරණයට ප්‍රධාන හෙවත් ආසන්න හේතුව කියන තැනට පසුව "ස්වභාවික හේතු" යන වචන යොදනු.

උදාහරණ : -

(i) වාතය ගමනා ගමනය කරනු මාර්ගයෙහි හෙවියක් ඇති කෘෂ් යාමෙන් හුස්ම බාධාවීම - ස්වභාවික හේතු

(ii) කකුලේ වණයක් නිසා පිවිසුම් - ස්වභාවික හේතු

*Names of persons (including the inquirer himself), should be written in full, initials of names are not sufficient.

† Such terms as "Brahmin", "Hindu", "Muslim" & C, which are often used to denote race shoul be avoided as they indicate not race but the religious denomination. Tamils or Moors must be describes as "SriLankan Tamil" "Sri Lankan Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor" as the case may be.

‡ In the case of a violent death, the actual event which caused it should be given in coloum 7. Where death is due to drawning it should be stated whether the deceased was drawned in a pit, well, tank, river or sea (as the case may be). Where death is due to burning, it should be stated wheather it was caused by a bottle lamp, other kerosene oil lamp or other wise.

In the case of sudden death due to natural causes, the words "natural causes" shoud be added after the immidiate or primary cause of death, as, eg.-

(i) Suffocation due to the bursting of an absess into the air passage - Natural causes.

(ii) Tetanus due to an ulcer in the leg - Natural causes.

ලියාපදිංචි කිරීමේ අ: 18
பதிவு ஆ 18
Registration B 18
(F2* S. T. & E.) 66/4

මරණ පරීක්ෂක තැනගේ සහතිකය [39 (1) සහ 41 (1) (උ) වගන්තිය]

மரண விசாரணைக்காரரின் அத்தாட்சிப் பத்திரம் (பிரிவுகள் 39 (1), 41 (1) உ)

INQUIRER'S CERTIFICATE OF DEATH [Sections 39 (1) and 41 (1) (e)]

[වෛද්‍ය අවශ්‍යතා ආඥාපනයේ (226 වැනි පරිච්ඡේදයේ) බලයට යටත් කරන ලද වස්තුක මරණය සිදුව ඇති නම්, මේ සහතික පත්‍රය කොට්ඨාශයේ රෙජිස්ට්‍රාර් වෙනුවට නොව වස්තු පිහිටි ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයේ දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර් වෙනුව යැවිය යුතුයි. තවද මෙම සහතික පත්‍රය විභාගය අවසාන වී දින පහක් ඇතුළත යැවිය යුතුය.]

(வைத்திய தேவைச் சட்டத்தின் அதிகாரம் 226) கீழ் பதியப்பட்டிருக்கும் தோட்டத்தில் மரணம் சம்பவித்தால் இந்தப் பத்திரம் அந்தப் பிரிவுப் பதிவுக்காரருக்கல்லாது அந்தத் தோட்டமிருக்கும் பெரும் பகுதியின் பெரும் பகுதிப் பதிவுகாரருக்கு அனுப்பப்பட வேண்டும். யாருக்கனுப்புவதானாலும் மரண விசாரணை முடிந்தபின் ஐந்து நாட்களுக்குள் அனுப்பப்பட வேண்டும்.)

[If the death occured on an estate scheduled under "The Medical Wants Ordinance" (Chap. 226) this certificate should be, forwarded, not to the Divsional Registrar, but to the District registrar of the Divisional Secretary's Division in which the estate is situated. In either case the certificate should be forwarded within 5 days after the conclution of the inquiry]

..... මරණ පරීක්ෂක වන .....
..... නැමති මම* අද දින අපරාධ නඩු විධාන සංග්‍රහයේ විධිවිධාන යටතේ .....
..... පදිංචිව සිටි .....
..... නම්වැස්සාගේ මෘත ශරීරය පිළිබඳව විමසීමක් පැවැත්වූ බව ද, මෙයි පෙනෙන උපලේඛනයේ සඳහන් විස්තර සරුකු සැබෑ බව සහ නිවැරදි බව ද මෙයින් සහතික කරමි. තවද එසි මෘත ශරීරය ආදාහනය කිරීම නොහොත් භූමදානය කිරීම සඳහා බලය ද මෙයින් පවරමි.

..... * එස් පලරුම්
..... මරණ විසාරණෙක්කාරුමාකිය නාන්
කිරිමිනල් විධානාරමුරෙප් චට්ටම්බුගලින් ඒර්පාඩුගලින් ප්‍රකාරම් .....
..... වාසියාකිය .....
එන්බවරින් ප්‍රේතත්තෙ ඉන්‍රු පරිසෝතනෙ සෙය්තෙනෙන්බතෙයුම් ඉතන් අට්ටවණෙයිර් කාට්ටිය විසයංකළ් උණ්මෙයුම් සරියුම් එන්බතෙයුම් උරුතිප්පුට්ත්තික් කුරිත්ත ප්‍රේතත්තෙ අඩක්කම් අල්ලතු තහණම් සෙය්වතර්කු ඉත්තාල් අනුමතියිළික්කින්‍රේන්.

I* ..... Inquirer into Deaths, of .....
..... certify that I have this day held an inquiry under provisions of the Criminal Procedure Code on the dead body of .....
..... of .....
..... and that the particulars stated in the schedule hereto are true and correct, and I hereby authorize the burial or cremation of the said body.

20 ..... ජනවාරි ..... මස ..... දින
..... දීය.

..... ඉල්
20..... ම් වරුටම් .....මාතම් ..... ආන් නිකළි

Date at ..... this ..... day.
of ..... 20 .....

.....
මරණ පරීක්ෂක තැන / மரண விசாரணைக்காரர்
Inquirer into Deaths

---

* (මරණ පරීක්ෂක ඇතුළ්) සියල්ලන්ගේම නාම සම්පූර්ණයෙන් ලිය යුතුයි. නාමවල මුල් අකුරු පමණක් ප්‍රමාණවත් නොවේ.
* ஆட்களின் பெயர்கள் (மரண விசாரணைக்காரர் உட்பட) பூரணமாக எழுதப்பட வேண்டும். பெயரின் முதலெழுத்துக்கள் மட்டும் போதாது.
* Names of persons (including the inquirer himself) should be written in full. Initials of names are not sufficient.

[ද. මු. කා./ ம. ப. பா. /P. T. O.

H 045695 – 50,000 (2015/03) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව